

▶ ENSIMMÄINEN OPPITUNTI [en-βim-mäi-nen op-pi-tun-ti]

Hyvää päivää!

- 1 – Hyvää päivää! Anteeksi... ①
- 2 – Hyvää päivää! Mitä etsitte? ②
- 3 – Olen ulkomaalainen matkailija. ③ ④ ⑤
- 4 Missä Puistotie on? ⑥ ⑦
- 5 – Tämä on Puistotie. ⑧
- 6 – Kiitos.

AUSSPRACHE

[hü-wää päi-wää 1 hü-wää päi-wää an-teek-βi 2 hü-wää päi-wää mi-tä et-βit-te 3 o-len ul-ko-maa-lai-nen mat-kai-li-ja 4 miß-βä puiß-to-tie on 5 tä-mä on puiß-to-tie 6 kii-toß]

In den ersten Lektionen liegt der Schwerpunkt auf dem Hören und Verstehen. Sehen Sie sich möglichst oft die Liste der Laute in der Einleitung an. Sie können versuchen, die Laute zu erzeugen bzw. die Lektionssätze langsam nachzusprechen, aber wenn es nicht klappt, sollten Sie nicht ungeduldig werden! Akzeptieren Sie, daß Ihr Ohr sich nur ganz allmählich an die typischen finnischen Laute gewöhnt und Sie einige Zeit brauchen werden, um sie auszusprechen. Machen Sie sich keinen Streß mit der Aussprache; wichtiger ist das spontane Verstehen!

ANMERKUNGEN

- ① Auch wenn Sie hier am Ende von **päivää** wahrscheinlich eher [aa] hören, sollten Sie daran denken, diesen Doppellaut wirklich wie [ää] auszusprechen.
- ② In der 1. und 2. Person Singular (Einzahl) und Plural (Mehrzahl) wird das Personalpronomen (persönliches Fürwort) oft weggelassen: **etsitte** „[ihr] sucht“. **-tte** ist die Endung der Verben (Tätigkeitswörter) der 2. Person Plural („ihr“) bzw. der höflichen Anrede („Sie“).
- ③ **Olen** „[ich] bin“, **olette** „[ihr] seid/[Sie] sind“.

Erste Lektion

Guten Tag!

- 1 – Guten Tag! Entschuldigung ...
- 2 – Guten Tag! Was suchen [Sie]?
- 3 – [Ich] bin [ein] ausländischer Tourist.
- 4 Wo ist [der] Parkweg (wo Parkweg ist)?
- 5 – Dies (dieser) ist [der] Parkweg.
- 6 – Danke.

Zur Erinnerung: In den runden Klammern im deutschen Lektionstext finden Sie die wörtliche Übersetzung bestimmter Satzteile des Finnischen, während die eckigen Klammern Satzteile beinhalten, die im Finnischen nicht vorhanden sind, im Deutschen jedoch aus Gründen des Verständnisses oder des Satzbaus erforderlich sind. Informationen zu Kursaufbau und Lernweise finden Sie in der Einleitung.

ANMERKUNGEN

- ④ Den unbestimmten Artikel „ein/eine“ und auch andere Artikel kennt das Finnische nicht. Ebenso gibt es keine Unterscheidung zwischen den Formen Maskulinum (männlich) und Femininum (weiblich).
- ⑤ Adjektive (Eigenschaftswörter) werden in Numerus (Zahl) und Kasus (Fall) an das Substantiv (Hauptwort) angeglichen: **kaunis kukka** „eine schöne Blume“, **kauniit kukat** „die schönen Blumen“. **ulkomaalainen matkailija** „ein/e ausländische/r Tourist/in“ (Maskulinum = Femininum).
- ⑥ **Puisto** „Park“ und **tie** „Weg“ bilden hier ein zusammengesetztes Wort.
- ⑦ Denken Sie immer daran, daß der Buchstabe **s** wie ein stimmloses [ß] wie z.B. in „Fest“ ausgesprochen wird, niemals stimmhaft wie z.B. in „Hase“.
- ⑧ **Tämä** „dieser, -e, -es“ ist ein Demonstrativpronomen (hinweisendes Fürwort), das wie ein Adjektiv gebraucht wird: **tämä puisto** „dieser Park“; **tämä tie** „dieser Weg“. Es kann auch wie ein Substantiv verwendet werden: **Tämä on puistotie** „Dies ist [der] Parkweg“.

1. ÜBUNG: VERSTEHEN SIE DIESE SÄTZE?

Vor jeder Verständnisübung hören Sie auf den Tonaufnahmen **Käänös**; das bedeutet „Übersetzung“. Sie sollen jedoch nicht übersetzen, sondern Sie können mit dieser Übung kontrollieren, ob Sie das bisher kennengelernte Vokabular, eingebettet in einen anderen Kontext, verstehen.

- ① Tämä on ensimmäinen oppitunti. ② Olette ulkomaalainen.
③ Missä matkailija on? ④ Puistotie on täällä. ⑤ Anteeksi, missä on puisto?

2. ÜBUNG: SETZEN SIE DIE FEHLENDEN WÖRTER EIN!

Bei der Lückentextübung entspricht jeder Punkt einem Buchstaben. Schlußpunkte am Satzende nach einer Lücke sind fett gedruckt.

- ① Wo ist [die] Museumsstraße?
..... Museokatu ..?
- ② Guten Tag! [Ich] bin [ein/e] Finne/Finnin.
..... ! suomalainen.
- ③ [Der] Tourist/[die] Touristin ist hier.
..... on
- ④ Entschuldigung, wo bin [ich]?
..... , missä ?
- ⑤ Danke.
.....

LÖSUNG DER 1. ÜBUNG: HABEN SIE VERSTANDEN?

- ① Diese ist [die] erste Lektion. ② [Sie] sind [ein/-e] Ausländer/in.
③ Wo ist [der/ein] Tourist/[die/eine] Touristin (wo Tourist/Touristin ist)? ④ [Der] Parkweg ist hier. ⑤ Entschuldigung, wo ist [der/ein] Park?



LÖSUNG DER 2. ÜBUNG: DIE FEHLENDEN WÖRTER.

- ① Missä – on ② Hyvää päivää – Olen ③ Matkailija – täällä ④ Anteeksi – olen ⑤ Kiitos.

In dieser Lektion haben Sie schon einige Höflichkeitsformen sowie zwei Besonderheiten der finnischen Sprache kennengelernt: Es gibt keine Artikel und keine grammatikalischen Geschlechter. Sie werden sich schnell daran gewöhnen. Aber lernen Sie nicht auswendig. Richten Sie Ihre Aufmerksamkeit auf das Hören und Verstehen, und machen Sie sich noch keinen Streß mit der Aussprache. Sehen Sie sich anfangs immer wieder die Liste der Laute in der Einleitung an.

▶ TOINEN OPPITUNTI [toi-nen op-pi-tun-ti]

Keskustelu

- 1 – Päivää! Mitä kuuluu? ① ②
- 2 – Päivää! Kiitos, hyvää.
- 3 Tänään on kaunis ilma.
- 4 – Niin on. Puhutte jo hyvin suomea. ③ ④
- 5 – Minä harjoittelen keskustelua joka päivä. ⑤ ⑥

ÄÄNTÄMINEN

[ään-tä-mi-nen]

[keß-kuß-te-lu 1 päi-wää mi-tä kuu-luu 2 päi-wää kii-toß hü-wää
3 tä-nään on kau-niß il-ma 4 niin on pu-hut-te jo hü-win ßuo-mea
5 mi-nä har-joit-te-len keß-kuß-te-lua jo-ka päi-wä]



Wir haben in der vereinfachten Lautschrift immer die Doppelvokale und -konsonanten angegeben, denn es ist wichtig, daß Sie sie deutlich sprechen!

Zweite Lektion

Konversation

- 1 – [Guten] Tag! Wie geht es [Ihnen] (was man-hört)?
- 2 – [Guten] Tag! Danke, gut.
- 3 Heute ist schönes Wetter.
- 4 – Ja (so ist). [Sie] sprechen schon gut Finnisch.
- 5 – Ich übe jeden Tag Konversation (ich übe Konversation jeden Tag).

ANMERKUNGEN

- ① **Päivää** (ohne **hyvää**) ist eine recht vertrauliche, aber gebräuchliche Begrüßung.
- ② Hier können Sie sehr gut hören, daß der Buchstabe **I** nicht wie unser deutsches **I** durch Anstoßen der Zunge an die Schneidezähne, sondern weit hinten im Rachen gebildet wird. Dies liegt hier daran, daß der vorherige Laut, **u**, ein Hintervokal ist.
- ③ In der Antwort wird das Verb des vorhergehenden Satzes oft wiederholt, wie hier **on** „ist“, verstärkt durch **niin** „so“.
- ④ **suomea** ist eine Beugungsform von **suomi** „finnisch“ und steht im sog. „Partitiv“. In diesem Fall oder im Akkusativ steht das Objekt eines Verbs fast immer. Nähere Erklärungen hierzu finden Sie in Lektion 7.
- ⑤ **Minä** „ich“ ist das Personalpronomen der 1. Person Singular; es wird oft weggelassen: **harjoittelen** „[ich] übe“. Die Verben in der 1. Person Singular enden auf **-n**: Beispiele: **olen** „[ich] bin“; **puhun** „[ich] spreche“.
- ⑥ **keskustelua** ist der Partitiv von **keskustelu** „Konversation“. Auch bei Begrüßungen wird der Partitiv benutzt: **Päivää** oder **hyvää päivää**. Der Schlußvokal des Partitivs ist **-a** oder **-ä**; den Unterschied erklären wir später.

6 – Hyvä! Siten lapsikin oppii helposti suomea. ⑦ ⑧

7 – Niin, suomalainen lapsi...

ÄÄNTÄMINEN

[6 *hü-wä* *βi-ten lap-βi-kin op-pii hel-poβ-ti* *βuo-mea* 7 *niin* *βuo-ma-lai-nen lap-βi*]

1. HARJOITUS: YMMÄRRÄTTEKÖ NÄMÄ LAUSEET?

[1. *har-joi-tuβ üm-mär-rät-te-kö nä-mä lau-βeet*]

- ① Tämä lapsi puhuu hyvin. ② Minä puhun jo suomea. ③ Matkailija harjoittelee keskustelua. ④ Tämä on toinen oppitunti. ⑤ Puhutte suomea joka päivä.

2. HARJOITUS: PANKAA PUUTTUVAT SANAT PAIKOILLEEN!

[2. *har-joi-tuβ pan-kaa puut-tu-wat βa-nat pai-koil-leen*]

- ① [Ich] übe jeden Tag Finnisch (Finnisch jeden Tag).
..... suomea
② Er spricht schon problemlos (leicht) Finnisch.
Hän jo suomea.
③ Er ist Finne.
... on
④ Dieses Kind ist [ein] Ausländer.
Tämä on
⑤ So lernt [der/die] Tourist/in leicht (so Tourist/in lernt leicht).
Siten helposti.

6 – Gut! So lernt auch [das] Kind leicht Finnisch (so Kind- auch lernt leicht Finnisch).

7 – Hm (so), [das] finnische Kind ...

ANMERKUNGEN

- ⑦ Auf **lapsi** „Kind“ folgt hier das Suffix (die Nachsilbe) **-kin**, das „so-gar, auch“ bedeutet.
⑧ **oppii**: In der 3. Person Singular wird der letzte Stammvokal lang: **oppi-**: **hän oppii** „er/sie lernt“; **puhu-**: **hän puhuu** „er/sie spricht“. Das Verb „sein“ ist eine Ausnahme: **hän on** „er/sie ist“.

*Betrachten Sie die Anmerkungen als einen guten Freund, der Sie auf Ihrem Weg begleitet und Ihnen das, was Sie im Moment verstehen müssen, geduldig erklärt. Grammatikalische Fachtermini werden anfangs durch einen leicht verständlichen Ausdruck erklärt. Wenn Sie die Anmerkungen sorgfältig gelesen haben, lesen Sie den Text noch einmal in Ruhe durch. Haben Sie geübt, laut zu lesen? Laut genug? Versuchen Sie besonders, die kurzen und die langen Vokale und die Laute **a** und **ä**, **o** und **ö** auseinander zu halten.*

1. HARJOITUKSEN RATKAISU: YMMÄRSITTEKÖ?

[1. *har-joi-tuk-βen rat-kai-βu üm-mär-βit-te-kö*]

- ① Dieses Kind spricht gut. ② Ich spreche schon **finnisch**. ③ [Der/die] Tourist/in übt Konversation. ④ Dies ist [die] zweite Lektion. ⑤ [Sie] sprechen jeden Tag finnisch (finnisch jeden Tag).

2. HARJOITUKSEN RATKAISU: PUUTTUVAT SANAT.

[2. *har-joi-tuk-βen rat-kai-βu puut-tu-wat βa-nat*]

- ① Harjoittelen – joka päivä ② puhuu – helposti ③ Hän – suomalainen ④ lapsi – ulkomaalainen ⑤ matkailija oppii.

KOLMAS OPPITUNTI [kol-maß op-pi-tun-ti]

Tapaaminen puistossa ①

- 1 – Inari ja Timo ovat tuolla! ② ③
- 2 – Missä?
- 3 – He kävelevät tuolla puistossa. ④ ⑤
- 4 – Missä Timo asuu?
- 5 – Hän on Inarin naapuri. ⑥ ⑦

ÄÄNTÄMINEN

[ta-paa-mi-nen puiß-toß-ßa 1 i-na-ri ja ti-mo o-wat tuol-la 2 miß-ßä 3 he kä-we-le-wät tuol-la puiß-toß-ßa 4 miß-ßä ti-mo a-ßuu 5 hän on i-na-rin naa-pu-ri]



1. HARJOITUS: YMMÄRRÄTTEKÖ NÄMÄ LAUSEET?

- ① Päivää! Tekin kävelette puistossa!
- ② Niin, tämä on hyvä puisto.
- ③ Timo ja Inarikin ovat puistossa.
- ④ Mitä lapsi etsii?
- ⑤ Hän etsii Inaria.

Dritte Lektion

Treffen im Park (Park-im)

- 1 – Dort sind Inari und Timo (Inari und Timo sind dort)!
- 2 – Wo?
- 3 – Sie gehen dort im Park spazieren (sie gehen-spazieren dort Park-im).
- 4 – Wo wohnt Timo (wo Timo wohnt)?
- 5 – Er ist Inaris Nachbar.

ANMERKUNGEN

- ① **puisto** hat hier die Endung **-ssa**, die den Ort anzeigt, in dem sich etwas befindet. Ortsbestimmungen werden später besprochen.
- ② **Inari** ist ein weiblicher Vorname, **Timo** (Timotheus) ein männlicher.
- ③ Die Verben enden in der 3. Person Plural auf **-vat** (**he ovat** „sie sind“; **he puhuvat** „sie sprechen“) oder **-vät** (**he kävelevät** „sie spazieren“). Dieser Unterschied erklärt sich durch die „Vokalharmonie“, eine Besonderheit des Finnischen, über die wir in Lektion 7 ausführlicher sprechen.
- ④ **He** „sie“ ist das Personalpronomen der 3. Person Plural. Es darf, anders als z.B. die Pronomen der 1. und 2. Person, nicht weggelassen werden.
- ⑤ Die finnischen Parks sind für jeden öffentlich zugänglich; sie sind nicht umzäunt, nicht bewacht und Tag und Nacht geöffnet.
- ⑥ **Hän** „er, sie“ ist das Personalpronomen der 3. Person Singular, das nur für Personen (nicht für Sachen) benutzt wird.
- ⑦ Die Genitivkonstruktion („Wes-Fall“), die hier eine Zugehörigkeit ausdrückt, ist uns vom Deutschen her bekannt: Eigennamen + Endung **-n** + Hauptwort: **Inarin naapuri** „Inaris Nachbar“.

1. HARJOITUKSEN RATKAISU: YMMÄRSITTEKÖ?

- ① Tag! Auch [Sie] gehen im Park spazieren (Sie-auch gehen-spazieren Park-im)!
- ② Ja, dies ist [ein] guter Park.
- ③ Timo und auch Inari (Inari-auch) sind im Park (Park-im).
- ④ Was sucht [das] Kind (Kind sucht)?
- ⑤ Er/sie sucht Inari.

2. HARJOITUS: PANKAA PUUTTUVAT SANAT PAIKOILLEEN!

- ① Tag, wie geht's?

Päivää, ?

- ② Wo ist [die] Museumsstraße?

..... Museokatu?

- ③ Inaris Nachbar ist [ein] Ausländer.

..... on

- ④ Er/sie lernt leicht Finnisch (Finnisch leicht).

Hän suomea

- ⑤ Er/sie, Inari und Timo, sind im Park.

... Inari ja Timo puistossa.

▶ NELJÄS OPPITUNTI [nel-jää op-pi-tun-ti]

Pelaamme koko päivän!

- 1 Inari ja Anneli tapaavat Timon ja Juhan.

① ②

- 2 –Hei! Mitä te teette tänään? ③

ÄÄNTÄMINEN

[pe-laam-me ko-ko päi-wän 1 i-na-ri ja an-ne-li ta-paa-wat ti-mon ja ju-han 2 hei mi-tä te teet-te tä-nään]

2. HARJOITUKSEN RATKAISU: PUUTTUVAT SANAT.

- ① mitä kuuluu ② Missä on ③ Inarin naapuri – ulkomaalainen
-
- ④ oppii – helposti ⑤ Hän – ovat.

Wenn Sie sich mit der Aussprache beschäftigen, so stellen Sie sich am besten vor einen Spiegel, oder nehmen Sie sich selbst auf Kassette auf, und vergleichen Sie dann Ihre Aussprache. Seien Sie nur zu Beginn nicht zu perfektionistisch, und setzen Sie sich nicht unter Druck. Hören Sie sich oft die bereits durchgearbeiteten Lektionen auf den Tonaufnahmen an.

Vierte Lektion

Wir werden den ganzen Tag spielen (spielen ganzen Tag)!

- 1 Inari und Anneli treffen Timo und Juha.

- 2 – Hallo! Was werdet ihr heute machen (was ihr macht heute)?

ANMERKUNGEN

- ①
- Anneli**
- ist ein weiblicher Vorname,
- Juha**
- ein männlicher.
-
- ②
- Timon**
- und
- Juhan**
- stehen im Akkusativ, der hier die Genitivform -n (sog. „vollständiges Objekt“) hat. Wie schon in Lektion 2 gesagt, steht das Objekt eines Verbs im Akkusativ oder Partitiv. Mehr dazu in Lektion 7.
-
- ③ Es gibt keine Zeitform für das Futur (Zukunft), man benutzt das Präsens (Gegenwart). In diesem Text stehen die Verben im Präsens, können aber mit Futurbedeutung übersetzt werden.